

**DIPLOMA IN URDU LANGUAGE (DUL)**

**Term-End Examination**

**June, 2022**

**OULE-005 : PRINCIPLES OF TRANSLATION**

*Time : 2 hours*

*Maximum Marks : 50*

---

نوٹ: صرف پانچ سوالوں کے جواب لکھیے۔ نمبر مساوی ہیں۔

---

1. کثیر لسانی سماج کیا ہوتا ہے؟ وضاحت سے لکھیے۔

2. قومی اور تہذیبی یک جہتی کے لیے ترجمہ کیوں ضروری ہوتا ہے؟

3. ترجمے کے بنیادی مسائل پر اظہار خیال کیجیے۔

4. رجسٹروں کی لسانی خصوصیات پر ایک جامع نوٹ لکھیے۔

5. رجسٹر کے بنیادی عناصر پر وضاحت سے روشنی ڈالیے۔

6. صحافتی ترجمے کے اصولوں پر ایک نوٹ لکھیے۔
7. آزاد اور لفظی ترجمے کا فرق واضح کریں۔
8. سائنسی اور تکنیکی تراجم کے مسائل پر روشنی ڈالیے۔
9. مندرجہ ذیل میں سے کسی ایک مضمون کا آسان اردو میں ترجمہ کیجیے :

### (الف)

“The morning after the arrival at Hyderabad begins the same way for Sindhu, with more interviews. She fields the questions confidently, not showing any hesitation, dressed in a casual red T-shirt and black tracksuit. By ten a.m., the number of mediapersons at the family home, located in a leafy and quiet area, has swelled to two dozen.”

### (ب)

“फुर्सत पाकर हमने बाबा से शिकायत की कि आप तो तीन-चार दिन ठहरने वाले थे, जबलपुर क्यों चले गये ? पहले तो बाबा ने एक भावुक झटका दिया ।

बोले, परसाई की इतनी याद आ रही थी कि हम तड़पने लगे थे । ज़ाहिर है, बाबा की यह भावुकता नाकाबिले-एतबार थी, सो हमने नहीं माना । बाबा ने फिर हथियार डालने में ज़्यादा देर नहीं लगाई । झल्ला कर बोले 'यह मीट विद दी प्रैस' का चक्कर क्यों चलाया तुमने ? मुझे नहीं मिलना किसी पत्रकार से !”

---